

Avez-vous lu Cervantès ?
Don Quichotte et la fiction en Europe (XVII^e - XVIII^e siècles)

Musée de la civilisation, Québec
(14-15 octobre 2005)



Colloque international organisé par
le Cercle Interuniversitaire d'Étude sur la République des Lettres
(C.I.E.R.L., Université Laval)
sous la direction de
Emilia DEFFIS (Université Laval)

avec le concours de
l'Ambassade d'Espagne à Ottawa
et du
Consulat Général de France à Québec

**Vendredi 14 octobre — Musée de la civilisation, Québec
Auditorium 2**

9h30 : Allocution de bienvenue

Discours inaugural de Mme Alicia SOLDEVILA, Consul honoraire d'Espagne à Québec

10h00 : Conférence plénière

Présidence : Craig BAKER (Université Laval)

Patricia MARTÍNEZ GARCÍA (Universidad Autónoma de Madrid)

« Cervantès et le réalisme antiromanesque français : Sorel, Marivaux, Diderot, Flaubert »

11h00 : Pause

11h15 : Séance I — Sorel, sur la trace cervantesque

Président de séance : Éric VAN DER SCHUEREN (Université Laval)

Conférenciers :

11h15 : Leila DE AGUIAR COSTA (Pontificia Universidade de São Paulo)

« Je ne suis pas Cervantès ! Et mon berger Lysis n'est pas Quijotiz ! »

11h45 : Dany ROBERGE (Université Laval)

« De Cervantès à Lesage : l'ombre usurpatrice d'Avellaneda »

12h15 : David LEBLANC (Université Laval)

« Le roman à distance : Sorel et Diderot, héritiers de la Mancha »

12h45 : Déjeuner

15h00 : Conférence plénière

Présidence : Javier VARGAS DE LUNA (Université Laval)

Rachel SCHMIDT (University of Calgary)

« “Leyendo otros que sean luz del alma” : les livres de bien mourir et le *Quichotte*. »

17h00 : Promenade (Vieux Québec et Galerie d'Art Inuit)

**Samedi 15 octobre — Musée de la civilisation, Québec
Auditorium 2**

9h30 : Conférence plénière

Présidence : Thierry Belleguic (Université Laval)

Jean-Paul SERMAIN (Université Paris III)

« “Est-ce que l’on sait où l’on va ?” *Don Quichotte* et la déconstruction de l’intrigue et du personnage dans le roman français du XVIII^e siècle (Marivaux, Prévost, Diderot) »

10h30 : Pause

10h45 : Séance II — Don quichotte en français

Président de séance : Louis JOLICŒUR (Université Laval)

Conférenciers :

10h45 : Clara FOZ (Université d’Ottawa)

« Dynamique historique des (re)traductions du *Quijote* entre 1650 et 1820 »

11h15 : Marc CHARRON (Université du Québec en Outaouais)

« Quelques réflexions sur la lisibilité des traductions françaises de *Don Quijote* »

11h45 : Andrée MANSAU (Université de Toulouse II)

« Sur les *Quichottes* illustrés : Coypel, Florian, Viardot et Tony-Johannot »

12h15 : Déjeuner

14h30 : Conférence plénière

Présidence : Émilie DEFFIS (Université Laval)

Michel MONER (Université de Toulouse-Le-Mirail)

« *Don Quichotte* et le modèle du genre »

15h30 : Pause

15h45 : Séance III — Le refus du romanesque

Présidente de séance : Claudia BORGONOVO (Université Laval)

Conférenciers :

15h45 : Claude LA CHARITE (Université du Québec à Rimouski)

« L'histoire tragique de Rosset comme héritière du refus du romanesque de *Don Quichotte* »

16h15 : Thomas FINN (Ohio Northern University)

« La trajectoire tragique du *Quichotte* en France »

16h45 : Clôture du colloque

Allocution de M. François Alabrune, Consul général de France à Québec.

Allocution de M. Louis Jolicœur, Vice-doyen aux études à la Faculté des lettres (Université Laval)

19h30 : Banquet

Les organisateurs tiennent à exprimer toute leur gratitude aux personnes et aux organismes dont le soutien a permis la tenue de ce colloque :

- Ambassade d'Espagne à Ottawa ;
- Consulat Général de France à Québec ;
- Conseil de Recherche en Sciences Humaines du Canada ;
- Faculté des lettres de l'Université Laval ;
- Département des littératures de l'Université Laval ;
- Équipe de recherche « Archéologie de la modernité : réseaux, savoirs et figures de la République des Lettres (XV^e-XVIII^e siècles) », Fonds Québécois de la Recherche sur la Société et la Culture.

